



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: bi@um.krakow.pl*

2013(34)

*poniedziałek, 18 lutego 2013 r.*

---

## Z MAGISTRATU

---

### **KRAKOWSKI DIALOG CYKLICZNY**

**Stowarzyszenie Kraków Miastem Rowerów oraz Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu podpisały porozumienie o współpracy. Ma ono na nowo zdefiniować kierunek rozwoju infrastruktury rowerowej w Krakowie. Projekt Krakowski Dialog Cykliczny finansowany jest ze środków programu „Demokracja” Fundacji im. Stefana Batorego.**

Przypomnijmy, że zgodnie z deklaracją zawartą w Karcie Brukselskiej, podpisaną przez władze Krakowa podczas rowerowej konferencji Velo-city w 2009 roku, do roku 2020 udział komunikacji rowerowej w ruchu miejskim powinien wzrosnąć do 15 proc. Aby to osiągnąć konieczny jest dalszy rozwój infrastruktury ścieżek dla cyklistów w naszym mieście oraz upowszechnianie ruchu rowerowego.

Tym działaniom poświęcone jest porozumienie podpisane między Stowarzyszeniem Kraków Miastem Rowerów a Zarządem Infrastruktury Komunalnej i Transportu. „Naszemu Stowarzyszeniu zależy na zwiększeniu udziału mieszkańców w procesie planowania infrastruktury przyjaznej dla rowerzystów, pieszych oraz osób niepełnosprawnych. Dlatego realizując projekt Krakowski Dialog Cykliczny do współpracy zaprosiliśmy ZIKiT oraz ekspertów z Małopolskiego Instytutu Kultury, którzy pomogą w przeprowadzeniu konsultacji społecznych” – mówił podczas dzisiejszej (18.02) konferencji prasowej Jan Szpil, prezes Stowarzyszenia Kraków Miastem Rowerów.

Cel ma być osiągnięty poprzez badania ankietowe potrzeb mieszkańców w zakresie infrastruktury, warsztaty dla aktywistów oraz wspomniane konsultacje społeczne skierowane do mieszkańców i urzędników. Efektem projektu Krakowski Dialog Cykliczny będą więc nowe plany realizacji polityki rowerowej oraz pogłębienie wiedzy na temat wdrażania zrównoważonego transportu w mieście wśród mieszkańców Krakowa.

„Zależy nam na dialogu ze stowarzyszeniami reprezentującymi różne grupy mieszkańców. Z punktu widzenia jednostki, która realizuje inwestycje rowerowe w naszym mieście, szczególnie cenne jest poznanie oczekiwań statystycznego rowerzysty. Wierzymy, że projekt pozwoli na nowo zdefiniować kierunki współpracy pomiędzy stroną

społeczną a przedstawicielami władz lokalnych” – mówiła Joanna Niedziałkowska, dyrektor ZIKIT.

Wśród elementów Krakowskiego Dialogu Cyklicznego są badania ankietowe potrzeb mieszkańców Krakowa pod kątem infrastruktury rowerowej, w tym przyjaznych rozwiązań dla tzw. niechronionych użytkowników ruchu drogowego. Badaniem objęci zostaną mieszkańcy Krakowa w wieku powyżej 15 lat, korzystający z rowerów (minimum trzykrotnie w ciągu ostatnich 12 miesięcy) w liczbie 750 respondentów. Ankieta jest dostępna na stronie internetowej Zarządu Infrastruktury Komunalnej i Transportu.

Kolejnym działaniem będą otwarte warsztaty dla mieszkańców Krakowa, pracowników ZIKIT oraz Radnych Miasta i Dzielnic zaplanowane na 11 maja. Zajęcia pod nazwą Forum Dzielnicowych Partycypatorów będą prowadzone przez specjalistów od infrastruktury rowerowej oraz ekspertów do spraw konsultacji społecznych. Podczas Forum, jaki i po jego zakończeniu, uczestnicy zidentyfikują problemy dotyczące słabości, dostępności jak i ciągłości infrastruktury rowerowej w swoich dzielnicach oraz braku elementów uspokojenia ruchu, małej architektury, czy udogodnień dla osób niepełnosprawnych.

Przeprowadzone będą też konsultacje społeczne w 5 rejonach miasta: w Śródmieściu, Krowodrzy, Nowej Hucie, Podgórzu Wschód i Podgórzu Zachód. Wyniki konsultacji zostaną zawarte w formie kontraktu 100 rozwiązań. Dokument będzie stanowił podstawę do realizacji infrastruktury przeznaczonej dla niechronionych uczestników ruchu.

Projekt Krakowski Dialog Cykliczny finansowany jest ze środków programu „Demokracja” Fundacji im. Stefana Batorego.

Przypomnijmy, że obecnie długość ścieżek rowerowych w Krakowie sięga 130 km. Tylko w zeszłym roku powstało 13,2 km takiej infrastruktury. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

## STUDIA I CO DALEJ?

**„Studia i co dalej.. - odpowiedź znajdziesz w Krakowie” – to temat najbliższego, III Krakowskiego Forum „Nauka – Biznes – Mieszkańcy Samorząd”. Spotkanie o charakterze warsztatów dotyczących rozwoju zawodowego i budowy kariery w oparciu o potencjał naszego miasta odbędzie się w Magistracie 28 lutego. Zgłoszenia będą przyjmowane mailowo do 20 lutego.**

W programie spotkania zaplanowano prezentacje i dyskusje dotyczące rozwoju zawodowego. Uczestnicy dowiedzą się m.in. jak rozwinąć skrzydła w biznesie i jakie są oczekiwania pracodawców.

Forum ma charakter otwarty, do udziału organizatorzy zapraszają szczególnie studentów, absolwentów, przedstawicieli organizacji studenckich, nauki oraz biznesu, w

tym podmiotów i instytucji związanych z budowaniem kariery zawodowej.

Udział należy potwierdzić do 20 lutego, wysyłając maila na adres [wr.umk@um.krakow.pl](mailto:wr.umk@um.krakow.pl) z dopiskiem „III Krakowskie Forum”.

Spotkanie rozpocznie się 28 lutego (czwartek) o godz. 10:00 w Sali Obrad Rady Miasta Krakowa (Plac Wszystkich Świętych 3-4).

Przypomnijmy, że celem inicjatywy pn. Krakowskie Forum "NAUKA - BIZNES - MIESZKAŃCY – SAMORZĄD" jest pogłębienie współpracy różnych środowisk. Władze Krakowa chcą w ten sposób zwiększyć atrakcyjność Krakowa jako miejsca, w którym warto inwestować, pracować, studiować, mieszkać oraz ciekawie spędzać czas.

„Dialog jest najlepszą formą wypracowywania dobrych rozwiązań, dlatego powołaliśmy platformę współpracy jaką jest Krakowskie Forum. Chcemy określić wzajemne oczekiwania różnych środowisk, poddać je dyskusji, a potem krok po kroku rozwiązywać konkretne problemy" - mówi Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Koterba.

W ubiegłym roku odbyły się dwa spotkania w ramach Forum. Pierwsze dotyczyło bilansu kompetencji - raportu odpowiadającego m.in. na pytanie jak powinny kształcić uczelnie, by zwiększyć szanse absolwentów na lokalnym rynku pracy w branży outsourcingowej. Tematem drugiego spotkania było opracowywane przez miasto Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego Krakowa. ([kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

#### **PRZYJDŹ NA WARSZTATY VIDEO**

**Akademia Fotografii, partner konkursu „Płacisz-wygrywasz podwójnie” realizowanego w ramach kampanii promocyjnej Miasta Krakowa „KRAKÓW - TU PŁACĘ PODATKI”, zaprasza na spotkanie pn. „Warsztaty Video”, które odbędzie się 21 lutego (czwartek) o godz. 18:30 w Empik Megastore Rynek Główny 5. Warsztaty są bezpłatne.**

Warsztaty video to projekcyjno-praktyczno-teoretyczne spotkanie z Agnieszką Szuścik, wykładowcą Akademii Fotografii. Event dotyczy krótkich form audiowizualnych, zwanych powszechnie utworami video.

Podczas spotkania uczestnicy wezmą udział w tworzeniu wspólnej animacji poklatkowej, czyli formy filmowej, w której każda klatka rejestrowana jest osobno przy użyciu aparatu fotograficznego. Odpowiednio dobierając scenografię oraz oświetlenie, za pomocą „magicznych” technik warsztatowych uczestnicy ożywią przedmioty martwe na co dzień.

Wcześniej jednak zobaczą i omówią konkretne przykłady wybitnych form audiowizualnych, takich jak teledysk, edit dotyczący sportów ekstremalnych czy wideozapowiedź. Dowiedzą się, jak to, co wygląda niesamowicie, zostało zaplanowane i zrobione. Nie zabraknie również kilku słów na temat montażu - rad praktycznych oraz ciekawostek.

Agnieszka Szuścik ukończyła fotografię na Łódzkiej Filmówce i komunikację

społeczną na filologii polskiej na Uniwersytecie Śląskim. Obecnie robi doktorat na Filmówce w Łodzi i kręci film dokumentalno-konceptualny na temat wpływu odmiennych stanów świadomości na procesy twórcze. Zajmuje się sztuką multimedialną, video, sztuką konceptualną oraz cyfrową postprodukcją form wizualnych i audiowizualnych.

Jej prace emitowane były w TVP Kultura, prezentowane między innymi na Mittelphoto Polonia w Genewie we Włoszech, na Festiwalu Camerimage i Wystawie „Brzucha Atlasa” w Łódzkiej galerii Atlas Sztuki, w KinoLABie w CSW w Warszawie, na VI Festiwalu Młodej Sztuki ARTERIE w Katowicach czy na Festiwalu Dwa Brzegi w Kazimierzu Dolnym nad Wisłą. W Akademii Fotografii odnalazła swoje powołanie - wykłada Sztukę multimedialną, Cyfrową edycję obrazu, prowadzi również Warsztaty video oraz Podstawowy i Zaawansowany kurs Photoshopa. Uwielbia kwadratowe fotografie, szcury i szorstkowłose psy, truskawki, antresole oraz kolorowe rajstopy (najbardziej niebieskie). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **ODZYSKANA KOBIECOŚĆ NA ZDJĘCIACH**

**Od 21 lutego do 20 marca w galerii sztuki Szpitala św. Rafała będzie można obejrzeć wyjątkową wystawę: 50 zdjęć, a na nich 21 historii kobiet po mastektomii i rekonstrukcji piersi. Zdjęcia prezentują ich postawę wobec choroby, odczucia, refleksje. Ekspozycja jest wspólną pracą fotograf Terry Lorant, dr Loren Eskinazi – chirurga plastycznego i Joanne Sonn – jednej z bohaterek zdjęć. Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski objął projekt Honorowym Patronatem.**

Wystawa jest inicjatywą lekarzy pracujących w Centrum Rekonstrukcji Piersi Szpitala św. Rafała, którzy każdego dnia spotykają się z kobiecymi dramatami. Jednocześnie zaznaczają, że zabiegi rekonstrukcyjne korzystnie wpływają na psychikę pacjentek, które po wygranej walce z nowotworem, mogą znów się cieszyć swoją odzyskaną kobiecością.

Autorzy i organizatorzy mają nadzieję, że wystawa zainicjuje dyskusję na temat problematyki nowotworów piersi i rekonstrukcji po leczeniu onkologicznym, pomoże w przełamaniu stereotypów, a także będzie wsparciem i inspiracją dla kobiet walczących z chorobą.

Wystawę będzie można oglądać w galerii sztuki Szpitala św. Rafała w Krakowie, ul. Bochenka 12. Wernisaż odbędzie się 21 lutego o godz. 14:00.

Wystawa dla odwiedzających dostępna będzie w godzinach otwarcia Szpitala św. Rafała. ([kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

### **ME MYSELF AND I W KRAKOWIE**

**Ich jedynym instrumentem jest głos. Śpiewają acapella, wspomagając się elektroniką - Magdalena Pasierska, Michał Majeran i Karol Gizewski to członkowie grupy Me Myself And I. Zespół wystąpi 27 lutego (środa) o godz.**

**20:00 wystąpi w krakowskiej Alchemii (ul. Estery 5). Na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl) będzie można wygrać wejściówki na koncert.**

Rok 2012 przyniósł grupie sporo sukcesów: zostali laureatami polsatowskiego koncertu Trendy 2012. W marcu ukazał się drugi autorski album tria Do Not Cover! Dużym sukcesem okazała się także majowa trasa po USA. Rok wcześniej grupa otrzymała dwie kulturalne nagrody - Dolnośląską Nagrodę Kulturalną Silesia oraz Nagrodę Muzyczną Wrocławia.

Artyści mają za sobą występy z tuzami światowej sceny jazzowej (m.in. B. Mcfferin, L. Wright, Tricky, R. Bona, L. Możdżer), są gośćmi dużych ogólnopolskich festiwali (wykonali brawurowo Mazurka na koncercie z okazji objęcia przez Polskę unijnej prezydencji), koncertowali przed wystąpieniem Dalajlamy podczas jego pobytu we Wrocławiu, a jeden z ich utworów znalazł się na ścieżce dźwiękowej do gry Wiedźmin.

Zespół brał udział w wielu przedsięwzięciach charytatywnych, ostatnio zaangażowani w dwa projekty kulturalne: Młoda Polska Filharmonia pod patronatem Zwierciadła i projekt Legalna Kultura. Wspierają fundację Rak'n'roll, a ich utwór Elytom Encon znalazł się na składance Pin in Pink2. Dodatkowe informacje o koncercie są dostępne na stronach [www.memyselfandi.pl](http://www.memyselfandi.pl) i <http://alchemia.com.pl>. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

#### **ERATO SPOTYKA KLIO**

**Dom Historii Podgórze oraz Koło Młodych Autorów przy Stowarzyszeniu Pisarzy Polskich zapraszają na II wieczór z muzami: poezji i historii „Muza w muzeum czyli Erato spotyka Klio wieczór drugi”. Tym razem uczestnicy spotkania będą wspominać nastroje minionego karnawału. Zapraszamy 20 lutego (środa) o godz. 18:00 do Domu Historii Podgórze (ul. Limanowskiego 13).**

Podczas spotkania goście dowiedzą się m.in. gdzie podgórzanie się bawili podczas karnawału, co działo się w „Sokole Naszym sympatycznym” u progu XX w. i czym wówczas żyła prasa. Historię opowie Melania Tutak.

Część poetycką poprowadzi Marta Półtorak. Wystąpią: Bożena Boba-Dyga, Małgorzata Jaźwa, Aneta Kilean-Pietrzyk, Monika Maśnik, Marek Porąbka, Marta Półtorak, Agnieszka Wiktorowska-Chmielewska. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

#### **PODARUJ KSIĄŻCĘ DRUGIE ŻYCIE**

**Wszystkich, którzy odliczają już dni do wiosny, aby móc znów zasiąść z książką na ławce w parku, zapraszamy na trzecią w tym roku odsłonę wielkiej bezpłatnej wymiany książek - Drugie Życie Książki. Do zobaczenia w niedzielę (24 lutego) o godz. 15:00 w Pawilonie Wyspiańskiego (pl. Wszystkich Świętych2).**

Akcja Drugie Życie Książki coraz bardziej się rozrasta. Do kalendarza wymian

planowanych w tym roku dołączają: trzy edycje akcji w Galerii Krakowskiej (16-19 maja, 7-9 czerwca, 21-27 października), a także dwie zupełnie premierowe edycje w Artetece Wojewódzkiej Biblioteki Publicznej w Krakowie (ul. Rajska 12), podczas których będzie można wymieniać się: filmami, płytami z muzyką, gramami komputerowymi i audiobookami (26 maja i 17 listopada).

Przypominamy, że Drugie Życie Książki to wspólna akcja Krakowskiego Biura Festiwalowego i portalu Bookeriada.pl. W bezpłatnej książkowej wymianie może wziąć udział każdy: wystarczy przynieść przynajmniej jedną, a maksymalnie dziesięć książek, koniecznie w dobrym stanie. Publikacje wydane do 1995 roku można wymienić tylko na takie, które również ukazały się do tej daty; nowszą książkę (wydaną po 1995 roku) – można wymienić na każdą dostępną podczas akcji. Więcej o akcji: [www.drugiezycieksiazki.pl](http://www.drugiezycieksiazki.pl).

#### **Harmonogram akcji:**

Pawilon Wyspiańskiego, (pl. Wszystkich Świętych 2), godz. 15:00-16:00 – 24 marca, 21 kwietnia, 31 sierpnia, 29 września, 24 listopada, 15 grudnia. UWAGA! uczestnicy wymiany otrzymują 30 proc. zniżki na zakupy w kawiarni LikeKonik w Pawilonie Wyspiańskiego. Wystarczy przed dokonaniem zakupu okazać naklejkę potwierdzającą udział w wymianie.

Edycje specjalne: 16-19 maja – podczas Festiwalu Miłosza (Centrum Festiwalowe oraz Galeria Krakowska); 7-9 czerwca 2013 – podczas Targów Książki dla Dzieci (hala Targów w Krakowie); 7-9 czerwca 2013 – edycja specjalna w Galerii Krakowskiej; 24-27 października – podczas Targów Książki (hala Targów w Krakowie); 21-27 października 2013 – podczas Festiwalu Conrada (Centrum Festiwalowe i Galeria Krakowska).

Edycje premierowe w Artetece Wojewódzkiej Biblioteki Publicznej w Krakowie (ul. Rajska 12, wejście od ul. Szujskiego), godz. 15:00-16:00. UWAGA! wymiana tylko filmów, płyt z muzyką, gier komputerowych i audiobooków - 26 maja, 17 listopada.

Dodatkowe edycje w Gołębniku (ul. Gołębia 14), godz. 10:00-20:00 (w ciepłe dni spotykamy się na dziedzińcu, w chłodne – w holu) - 20 marca, 15 maja, 16 października, 11 grudnia. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

#### **HEJ, ME BAŁTYCKIE MORZE!**

**Atlantyda, Cztery Refy, Waldemar Mieczkowski, Prawdziwe Perły, Ryczące Dwudziestki, Słodki Całus od Buby, Stare Dzwony, Trzy Maszty, Chór Akademii Marynarki Wojennej z Gdyni, Chór „Zawisza Czarny”, Rosyjska Szanty Grupa - to tylko część artystów, którzy wystąpią podczas XXXII edycji Międzynarodowego Festiwalu Piosenki Żeglarskiej „Shanties”. Wydarzenie rozpocznie się 21 lutego (czwartek) i potrwa do 24 lutego (niedziela). Patronat nad nim objął m.in. Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski.**

Tegoroczna edycja festiwalu, organizowanego przez Krakowską Fundację

Żeglarsstwa Sportu i Turystyki „HALS”, odbędzie się pod hasłem: „Hej, me Bałtyckie Morze!”. W programie koncertów i imprez towarzyszących organizatorzy przywołają historie i opowieści związane z Bałtykiem, wielkie bitwy, nie zabraknie też akcentów tradycji nadbałtyckich ludów. Warto zatem zarezerwować czas, by wziąć udział w choć jednym z proponowanych wydarzeń i przez chwilę, w mieście oddalonym od morza o 600 km, poczuć morski klimat.

Festiwal rozpocznie się w rytmie bluesa w czwartkowy wieczór (21 lutego) w CK „Rotunda” (godz. 19:00) „Bałtycki Blues” to jeden z kilku nowatorskich projektów w programie tegorocznego festiwalu. W koncercie oprócz znanych wykonawców sceny żeglarsko-szantowej pojawi się legenda polskiego bluesa zespół Kasa Chorych. Koncepcja aranżacji koncertu w klimatach bluesowych powstała dzięki fascynacji bluesem Waldemara Mieczkowskiego. Co ciekawego powstało dzięki połączeniu żagli z bluesem? Warto wybrać się na koncert i zobaczyć efekt tego mariażu.

Warto wybrać się także na koncert „Bałtycko-kaszubskie opowieści” (22 lutego, piątek, godz. 18:00, DK „Rotunda”), na „Bananowy żywot” – koncert nocny w reżyserii zespołu Banana Boat (22 lutego, piątek, godz. 23:00, DK „Rotunda”). Koncert „Bitwa pod Oliwą” z udziałem zespołów grających folk i współczesną piosenkę żeglarską z pewnością ucieszy tych, którzy nade wszystko cenią dobrą zabawę i taniec. Z kolei wydarzeniem koncertu „Bałtyk Szanta” będzie występ chóru Akademii Marynarki Wojennej z repertuarem zaaranżowanych w często zaskakujący sposób piosenek żeglarskich oraz męskiego chóru szantowego Zawisza Czarny.

Koncert stanowiący podsumowanie festiwalu – finał finałów – nosi w tym roku nazwę „Dookoła Bałtyku” - 24 lutego (niedziela) w DK „Rotunda” (godz. 17:00). Organizatorzy zapowiadają występy najciekawszych wykonawców festiwalu „Shanties”, podczas tego koncertu zostanie również odczytany werdykt jury o przyznanych nagrodach.

Dla wielbicieli piosenki żeglarskiej oprócz samych koncertów przygotowano szereg imprez towarzyszących, m.in. prezentacje, wystawy fotograficzne, widowiska dla dzieci i spotkania z kapitanami oraz autorami książek. W tym roku do Krakowa zawita Tomasz Stachura – nurek i fotograf z Gdyni, który w Bałtyku nurkuje już prawie 30 lat. Gościem festiwalu będzie także Monika Szwaja, autorka popularnych powieści, która swój wieczór z fanami zatytułowała „Pływać może każdy głupi”. Dodatkowe informacje: [www.shanties.pl](http://www.shanties.pl). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl), [beata.klejbuk@um.krakow.pl](mailto:beata.klejbuk@um.krakow.pl))

Jan Machowski  
p.o. Kierownika Biura Prasowego  
Wydział Informacji, Turystyki i promocji Miasta